

Fuggi, fuggi, cor mio

Philippe Verdelot (c.1485-c.1530)

Il primo libro di madrigali (Scotto press, Venice, 1537)

5

Cantus
Fug - gi fug - gi cor mi - o, L'in-gra-t'e crud' A - mo -

Altus
Fug - gi fug - gi cor mi - o, L'in-gra-t'e crud' A - mo -

Tenor
Fug - gi fug - gi cor mi - o, L'in-gra-t'e crud' A - mo -

Bassus
Fug - gi fug - gi cor mi - o, L'in-gra-t'e crud' A - mo -

10

re, Che trop-p'è gran - d'er-ro - re, Far-si un cie-co fan-ciul sì al - to id - di -

re, Che trop-p'è gran - d'er-ro - re, Far-si un cie-co fan-ciul sì al - to id - di - o,

re, Che trop-p'è gran - d'er-ro - re, Far-si un cie-co fan-ciul sì al - to id - di -

re, Che trop-p'è gran - d'er-ro - re, Far-si un cie-co fan-ciul sì al - to id - di - o, sì

15

o. Co - no - sci il tem-po

sì al-to id - di - o, sì al - to id - di - o. Co - no - sci il tem-po

- o, sì al - to id - di - o. Co - no - sci il tem-po

al-to id - di - o. Co - no - sci il tem-po

20

25

per-so, Per u - na fin - ta se col - ma d'in - gan - ni, E - sci di ser - vi - tu, e - sci d'af -
 per-so, Per u - na fin - ta se col - ma d'in - gan - ni, E - sci di ser - vi - tu, e - sci d'af -
 per-so, Per u - na fin - ta se col - ma d'in - gan - ni, E - sci di
 per-so, Per u - na fin - ta se col - ma d'in - gan - ni, E - sci di

30

fan - ni, Non i - star più, som - mer - so In ge - lo - si -
 fan - ni, Non i - star più, som - mer - so In ge - lo - si -
 ser - vi - tu, e - sci d'af - fan - ni, Non i - star più, som - mer - so In ge - lo - si -
 ser - vi - tu, e - sci d'af - fan - ni, Non i - star più, som - mer - so In ge - lo - si -

35

a so - spet - ti, sde - gni e pian - ti, Che'l fin de cie - chi a - man - ti, E in van pen - tir -
 a so - spet - ti, sde - gni e pian - ti, Che'l fin de cie - chi a - man - ti, E in van pen - tir -
 a so - spet - ti, sde - gni e pian - ti, Che'l fin de cie - chi a - man - ti, E in van pen - tir -
 a so - spet - ti, sde - gni e pian - ti, Che'l fin de cie - chi a - man - ti, E in van pen - tir -

40 45

- si e fi-nir in do-lo-re, Per es-ser trop-p'er-ro-re, Far-si un cie-co fan-

si e fi-nir in do-lo-re, Per es-ser trop-p'er-ro-re, Far-si un cie-co fan-

si e fi-nir in do-lo-re, Per es-ser trop-p'er-ro-re, Far-si un cie-co fan-

si e fi-nir in do-lo-re, Per es-ser trop-p'er-ro-re, Far-si un cie-co fan-

50

ciul sì al-to id-di-o, sì al-to id-di-o.

ciul sì al-to id-di-o, sì al-to id-di-o, sì al-to id-di-o.

ciul sì al-to id-di-o, sì al-to id-di-o.

ciul sì al-to id-di-o, sì al-to id-di-o.

Fuggi, fuggi, cor mio!
L'ingrato e crud' Amore!
Che troppo è grande errore,
Farsi un cieco fanciul sì alto iddio.

Conosci il tempo perso
Per una finta se colma d'inganni!
Esci di servitù, esci d'affanni!
Non istar più, sommerso
in gelosia, sospetti, sdegn'e pianti!
Ché'l fin de ciechi amanti
È in van pentirsi e finir in dolore,
Per esser troppo errore
Farsi un cieco fanciul sì alto iddio.

Flee, flee, my heart!
Ungrateful and cruel Love!
As it is too great an error
for a blind youth to make himself so great a god.

Know and understand the wasted time
for a fiction so heaped with deceits!
Leave this servitude, leave these worries!
Stay no more, drowning
in jealousy, suspicions, resentments, and tears!
Because the fate of blind lovers
is in vain to repent, and to end in grief,
for it is too much an error
for a blind youth to make himself so great a god.

(my translation)